

15 DE SETEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXIV DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA (INTROIT)

Motet *Da pacem Domine*, a 5 v., LV 957, Orlande de Lassus (ca. 1532-1594)

cf. Introit de la Missa del Diumenge XXIV

Da pacem, Domine, in diebus nostris
quia non est alius
qui pugnet pro nobis
nisi tu Deus noster.

Doneu la pau, Senyor, als nostre temps,
car no hi ha ningú més
que ens defensi
sinó vós, Déu nostre.

Señor, da la paz a nuestros días,
porque no hay nadie más
que nos defienda
sino tú, Dios nuestro.

KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú
que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 114, 1-6. 8-9 (R.: 9)

Estimo de tot cor el Senyor:
el Senyor ha escoltat la meva súplica,
ha escoltat el meu clam
així que l'invocava.

R. Continuaré caminant entre els qui viuen a la presència del
Senyor.

M'envoltaven els llaços de la mort,
tenia davant meu els seus paranys,
i dintre meu l'angoixa i el neguit.
Vaig invocar el nom del Senyor
«Ah, Senyor, salveu-me la vida».

R.
El Senyor és just i benigne,
el nostre Déu sap compadir.
El Senyor salvaguarda els senzills,
jo era feble i m'ha salvat.

R.
Ha alliberat de la mort la meva vida,
els meus ulls, de negar-se en el plor,
els meus peus, de donar un pas en fals.
Continuaré caminant entre els qui viuen,
a la presència del Senyor.

R.

Amo al Señor,
porque escucha mi voz suplicante,
porque inclina su oído hacia mí
el día que lo invoco.

R. Caminaré en presencia del Señor en el país de los vivos.

Me envolvían redes de muerte,
me alcanzaron los lazos del abismo,
caí en tristeza y angustia.
Invoqué el nombre del Señor:
«Señor, salva mi vida».

R.
El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo;
el Señor guarda a los sencillos:
estando yo sin fuerzas, me salvó.

R.
Arrancó mi alma de la muerte,
mis ojos de las lágrimas,
mis pies de la caída.
Caminaré en presencia del Señor
en el país de los vivos.

R.

AL·LELUIA

Ga 6, 14

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Déu me'n guard de gloriar-me en res que no sigui la creu del Senyor. En ela, és com si el món fos crucificat per a mi i jo per al món.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Dios me libre de gloriarme si no es en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por la cual el mundo está crucificado para mí, y yo para el mundo.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Sanctificavit Moyses*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Gradual per a la solemnitat de Corpus Christi

Sanctificavit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta et immolans victimas; fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo in conspectu filiorum Israel.

Moisès consagrà un altar al Senyor i hi va oferir holocaustos i sacrificis. Féu un sacrifici vespertí al Senyor Déu davant els ulls dels fills d'Israel.

Moisés consagró un altar al Señor, y ofreció sobre él holocaustos y víctimas de sacrificio. Ofreció una ofrenda fragante al Señor Dios a la vista de los hijos de Israel.

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Tollite hostias*, Camille Saint-Saëns (1835-1921)

cf. Ps 95, 9.11.13

Tollite hostias, et adorate Dominum in atrio sancto eius. Lætentur cœli, et exultet terra a facie Domini, quoniam venit.

Entreu als atris del Senyor, portant-li ofrenes. El cel se n'alegra, la terra hi fa festa en veure que ve el Senyor.

Traed ofrendas al Señor en su atrio sagrado. Alégrese el cielo, goce la tierra, ante el Señor, que ya llega.

FINAL

Motet *Tua est potentia*, Caspar Vincent (1580-1624)

Tua est potentia, tuum regnum Domine: tu es super omnes gentes. Da pacem, Domine, in diebus nostris. Creator omnium, Deus terribilis et fortis, justus et misericors: Da pacem, Domine, in diebus nostris. Quia non est alius, qui pugnet pro nobis, nisi tu, Deus noster.

Vostres són el poder i el regne: vós sou per damunt de totes les nacions. Doneu la pau al nostre temps, Senyor. Creador de tot, Déu terrible i fort, just i misericordiós: Doneu la pau al nostre temps, Senyor. Perquè no hi ha cap altre que lluiti per nosaltres, sinó només vós, Déu nostre

Tuyo es el poder, tuyo es el reino: tú eres sobre todas las naciones. Da la paz a nuestro tiempo, oh Señor. Creador de todo, Dios terrible y fuerte, justo y misericordioso: Da la paz a nuestro tiempo, oh Señor. Porque no hay otro que luche por nosotros, sino sólo tú, nuestro Dios.